

心 經 (Heart Sutra)

Xīn Jīng

南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛 (三稱)

NAN MO BEN SHI SHI JIA MO NI FO (x3)

Homage to [the] Original Master Shakyamuni Buddha.

般 若 波 羅 密 多 心 經

Bō Rè Bō Luó Mì Duō Xīn Jīng

Prajna Paramita Heart Sutra.

觀 自 在 菩 薩 行 深 般 若 波 羅 密 多 時 照 見 五

Guān Zì Zài Pú Sà Xíng Shen Bō Rè Bō Luó Mì Duō Shí Zhào Jiàn Wǔ

Avalakiteshvara Bodhisattva immersed deeply [in] Prajna Paramita, clearly perceived five

蘊 皆 空 度 一 切 苦 厄 舍 利 子 色 不 異 空 空 不 異 色

Yùn Jiē Kōng Dù Yī Qiē Kǔ È Shě Lì Zǐ Sè Bù Yì Kōng Kōng Bù Yì Sè

skandas are empty, all transcended suffering. Sariputra! Form not different from emptiness, emptiness not different from form.

色 即 是 空 空 即 是 色 受 想 行 識 亦 復 如 是 舍 利 子

Sè Jí Shì Kōng Kōng Jí Shì Sè Shòu Xiǎng Xíng Shì Yì Fù Rú Shì Shě Lì Zǐ

Form {that} is emptiness, emptiness {that} is form. feelings, conceptions, mental formations consciousness, {so it is with} Sariputra!

是 諸 法 空 相 不 生 不 滅 不 垢 不 淨 不 增 不 減

Shì Zhū Fǎ Kōng Xiāng Bù Shēng Bù Miè Bù Gòu Bù Jìng Bù Zēng Bù Jiǎn

are All Dharmas empty [in] character, Neither arising nor ceasing Neither impure nor pure, Neither increasing nor decreasing

是 故 空 中 無 色 無 受 想 行 識 無 眼 耳 鼻 舌

Shì Gù Kōng Zhōng Wú Sè Wú Shòu Xiǎng Xíng Shì Wú Yǎn Ěr Bí Shè

Therefore emptiness in [there is] no form [There is] no feeling, conception, volition, [and] consciousness. No eye, ear, nose, tongue,

身 意 無 色 聲 香 味 觸 法 無 眼 界 乃 至 無 意 識 界

Shēng Yì Wú Sè Shēng Xiāng Wèi Chù Fǎ Wú Yǎn Jiè Nǎi Zhì Wú Yì Shì Jiè

body, & mind. No form, sound, smell, taste, touch, [and] dharmas. No vision realm, and so forth, Up to no mind-consciousness realm;

無 無 明 亦 無 無 明 盡 乃 至 無 老 死 亦 無 老 死 盡

Wú Wú Míng Yì Wú Wú Míng Jìng Nǎi Zhì Wú Lǎo Sǐ Yì Wú Lǎo Sǐ Jìn

No ignorance and no ignorance ending, and so forth, Up to no aging [and] death, and no aging [and] death ending,

無 苦 集 滅 道 無 智 亦 無 得 以 無 所 得 故 菩 提 薩 埵 依 般

Wú Kǔ Jí Miè Dào Wú Zhì Yì Wú Dé Yǐ Wú Suǒ Dé Gù Pú Tí Sà Duǒ Yī Bō

[There is] no suffering, [no] cause, [no] extinction, [no] path, no wisdom and no attainment, {and} [There is] nothing to be attained.

若 波 羅 密 多 故 心 無 罣 礙 無 罣 礙 故 無 有 恐 怖

Rè Bō Luó Mì Duō Gù Xīn Wú Guà Ài Wú Guà Ài Gù Wú Yǒu Kǒng Bù

By the way of Prajna Paramita [As a result] mind is free from hindrances. With no hindrances, there {no is} fear;

遠 離 顛 倒 夢 想 究 竟 涅 槃 三 世 諸 佛 依 般 若 波

Yuǎn Lí Diān Dào Mèng Xiǎng Jiù Jìng Niè Pán Sān Shì Zhū Fó Yī Bō Rè Bō

Freed from all distortion and delusion, Ultimate reached Nirvana {is reached} Buddhas of the past, present, and future

羅 密 多 故 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 知 般 若 波

Luó Mì Duō Gù Dé ā Nòu Duō Luó Sān Miǎo Sān Pú Tí Gù Zhī Bo Re Bō

By the way of Prajna Paramita, [Attain the] supreme enlightenment. {Literally, knowledge toward wisdom} Therefore, Prajna

羅 密 多 是 大 神 咒 是 大 明 咒 是 無 上 咒 是

Luó Mì Duō Shì Dà Shén Zhòu Shì Dà Míng Zhòu Shì Wú Shàng Zhòu Shì

Paramita, Is the great powerful mantra, The great enlightening mantra, The supreme [mantra] and

無 等 等 咒 能 除 一 切 苦 真 實 不 虛 故 說 般 若

Wú Dèng Dèng Zhòu Néng Chú Yī Qiē Kǔ Zhēn Shí Bù Xū Gù Shuō Bō Re

peerless mantra It can remove all suffering. This the truth [is] beyond all doubt. {literally: not made up}

波 羅 密 多 咒 即 說 咒 曰 揭 諦 揭 諦 波 羅 揭 諦 波 羅

Bō Luó Mì Duō Zhòu Jí Shuō Zhòu Yuē Jiē Dì Jiē Dì Bō Luó Jiē Dì Bō Luó

And the Prajna Paramita mantra is spoken thus:

Gate gate para gate para
Gone, gone, totally gone, totally

僧 揭 諦 菩 提 薩 婆 訶

Sēng Jiē Dì Pú Tí Sà Pó Hē

sam gate bodhi svaha.

absolutely gone, awake, so be it!